

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>59.552,920</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>134.874,920</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>133.065,490</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>61.362,350</b>

**IL DIRETTORE**  
**CRISTINA DI GIORGIO**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	59.552,920
--	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	89.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>89.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	2.800,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	34.226,130
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	152,500
III.06	Vendita di servizi	300,000
III.07	Interessi bancari attivi	0,000
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	3.776,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	1.487,080
<b>Totale Titolo III</b>		<b>42.741,710</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
-----------------	--	--

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

<b>V.01</b> Anticipazioni dal Fondo Scorta	<b>0,000</b>
<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>275,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	<b>0,000</b>
<b>V.99</b> Partite di giro	<b>2.858,210</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>3.133,210</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	<b>0,000</b>
---	--------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto	<b>0,000</b>
<b>I.02</b>	Compensi per contratti d'opera	<b>0,000</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>2.879,800</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,000</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,000</b>
<b>I.06</b>	Personale da società interinale (corsi)	<b>0,000</b>
<b>I.07</b>	Altro personale da società interinale	<b>0,000</b>
<b>I.99</b>	Altre spese di personale	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>2.879,800</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>5.986,020</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>3.017,430</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>12.578,580</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>17.930,740</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>590,000</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>12.409,610</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>0,000</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>24.562,490</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>57,010</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>3.180,490</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>90,000</b>
<b>II.12</b>	Libri	<b>195,930</b>
<b>II.13</b>	Audiovisivi	<b>17,990</b>
<b>II.14</b>	Abbonamenti	<b>459,600</b>
<b>II.15</b>	Restituzione rette corsi	<b>0,000</b>
<b>II.16</b>	Noleggio attrezzature	<b>0,000</b>
<b>II.99</b>	Altre spese di funzionamento	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>81.075,890</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>36.756,330</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015**  
**VALUTA EUR**

<b>III.02</b> Pubblicazioni	0,000
<b>III.03</b> Pubblicità	2.921,330
<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	581,000
<b>III.06</b> Convenzioni varie	3.512,000
<b>III.99</b> Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>43.770,660</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		2.082,500
<b>IV.02</b> Arredamento		123,430
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.99</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>2.205,930</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Fondo di riserva		0,000
<b>V.02</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		275,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Finanziamenti comunitari		0,000
<b>VI.06</b> Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
<b>VI.07</b> Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
<b>VI.08</b> Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
<b>VI.09</b> Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
<b>VI.99</b> Partite di giro		2.858,210
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>3.133,210</b>

ENTRATE**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

L'esercizio finanziario 2015 si è aperto con un saldo banca di Euro 59.552,92 che comprende le spese impegnate nel 2014. Nell'avanzo di cassa di Euro 12.143,59 è compresa un'ulteriore erogazione della dotazione finanziaria 2014 pari a Euro 10.000,00 accreditata sul conto corrente di gestione della Sezione di Amburgo il 23/12/2014. Gli impegni di spesa al 31/12/2014 sono stati i seguenti:

Importo €	Beneficiario	Capitolo	Causale
A 59.552,92			Saldo banca al 01/01/2015
27.531,84	ditta eMBe	II.06	scala antincendio, ditta eMBe
9.061,85	ditta Pietsch	II.08	isolamento e coibentazione muro esterno piano seminterrato
2.149,14	Nordfester	II.08	montaggio nuove finestre aule 2,3,7
5.113,43	Ammersbeker	II.08	fornitura nuove finestre aule 2,3,7
487,90	BHR	II.08	fornitura e posa di un'asta per bandiera
712,50	Università Siena	III.06	tasce esami di certificazione CILS
861,00	E.ON Hanse	II.03	rata gas riscaldamento sede, dicembre 2014
316,67	Deutsche Post	II.01	spese spedizione programma eventi IIC 1° trimestre 2015
150,00	Kulturladen	III.01	spese noleggio sala concerto D. Tejera, 04/12/2014
300,00	Mecenata Int.	III.01	contributo recital pianistico M° C. Coggi, IIC 28/11/2014
500,00	Unitel Classic	III.01	diritti proiezione opere liriche sett.-dic. 2014
75,00	Hoffmann, Sofie	III.01	onorario interpretariato IIC 30/10/2014
150,00	Instant Flug & T.	III.01	acquisto voli regista F. Mollo
B 47.409,33			somma impegni 2015
12.143,92			disponibilità al 31/12/2015 (A-B)
C 10.000,00			III.01 integrazione da assestato accreditata il 09/12/2015
2.143,59			avanzo di cassa reale dell'es. fin. 2014 (A-B-C)

**Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano****I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

In questa voce è riportata la dotazione ministeriale relativa all'esercizio finanziario 2015. Alla Sezione di Amburgo è stato assegnato ed erogato, per l'anno 2015, un finanziamento ministeriale di Euro 89.000,00.

**I.99 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati****II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**II.99 Altre entrate derivanti da trasferimenti**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**Titolo III: Entrate diverse**

**III.01 Quote dei soci**

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle quote dei soci sostenitori per l'anno 2015. In esse sono comprese anche alcune quote relative all'anno 2016, poiché alcuni soci effettuano il versamento a fine anno per quello successivo.

Le entrate di cui sopra ammontano in totale a Euro 2.800,00.

**III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)**

Le entrate riscosse su questo capitolo ammontano ad Euro 34.226,13 versati nel 2015 dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo". Il corrispettivo è regolato dall'accordo in vigore con l'IIC, quale contributo per l'uso dei locali dell'Istituto per lo svolgimento dei corsi di lingua e cultura italiana, nonché per le spese connesse alla pulizia ed alla sorveglianza dei locali, al riscaldamento, al consumo di energia elettrica e di acqua.

**III.04 Proventi da altre attività dell'Istituto**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

A questo capitolo viene iscritto l'importo di Euro 152,50 relativo agli incassi dalla vendita di copie in lingua italiana del romanzo 'Storia naturale di una famiglia' dell'autrice Ester Armanino. La vendita è stata realizzata in occasione dell'incontro con la scrittrice, tenutosi all'IIC il 01/06/2015.

**III.06 Vendita di servizi**

A questo capitolo viene iscritto l'importo di Euro 300,00 relativo alla pubblicazione di un annuncio della catena di ristoranti 'Mama Restaurants GmbH' sul programma di manifestazioni dell'IIC per il trimestre settembre-dicembre 2015

**III.07 Interessi bancari attivi**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.08 Concessione spazi in locazione**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.09 Esami di certificazione**

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle tasse d'iscrizione agli esami CILS dell'Università per gli Stranieri di Siena, svoltisi presso l'IIC nelle sessioni di giugno e dicembre 2015.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 3776,00.

**III.10 Rimborsi IVA**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.99 Altre entrate diverse**

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative a rimborsi parziali o totali a seguito dello storno dei voli di conferenzieri invitati e dell'accredito dei conguagli annuali attivi sui consumi di energia elettrica e gas da riscaldamento dell'IIC.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 1.487,08.

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**Titolo IV: Entrate in conto capitale**

**IV.01 Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**IV.99 Altre entrate in c/capitale**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.02 Anticipazioni da Altre Fonti**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.03 Ritenute d'acconto**

L'importo di Euro 275,00 iscritto a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto praticate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2015 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.

**V.04 Conversioni valutarie**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.05 Finanziamenti comunitari**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.99 Partite di giro**

Per questa voce si iscrive nel rendiconto 2015 la somma complessiva di Euro 2.858,21. Tale importo si riferisce a:

- rimborsi di quote di iscrizione a corsi di lingua italiana erroneamente versate sul c/c dell'IIC,
- rimborso di una quota socio versata erroneamente due volte dal sostenitore,
- rimborso di una tassa di esame di certificazione della lingua italiana,
- rimborso di un titolo di viaggio a causa sciopero delle ferrovie,
- rimborso di telefonate private del personale.

**USCITE**

**Disavanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

Non si registra nessun importo per questa voce.



**Titolo I: Spese di personale**

**I.01 Compensi a personale a contratto**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.02 Compensi per contratti d'opera**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.03 Compensi per consulenze di specialisti**

A questo capito sono state imputate le spese per la consulenza legale di un avvocato per una valutazione giuridica sul pagamento di utenze telefoniche addebitate a seguito della violazione dall'esterno della centralina telefonica dell'IIC da parte di ignoti e per la consulenza tecnica per l'elaborazione e la presentazione della richiesta previa di licenza edilizia per la costruzione di una scala antincendio esterna dell'IIC.

L'importo totale delle spese per l'es. fin. 2015 ammonta a Euro 2.879,80

**I.04 Indennità di fine rapporto**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.05 Assicurazioni sociali**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.06 Personale da società interinale (corsi)**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.07 Altro personale da società interinale**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**I.99 Altre spese di personale**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

In questa voce sono riportate le spese postali per la spedizione dei programmi culturali dell'Istituto, per l'invio di inviti a manifestazioni organizzate dall'IIC, per l'invio di materiale informativo vario e per la corrispondenza ordinaria.

Risultano registrate in questa voce anche le spese di telefonia fissa e di allacciamento internet.

A seguito della violazione della centralina telefonica dell'IIC da parte di ignoti, la bolletta telefonica del mese di agosto è stata di Euro 2.143,53, comprendendo le utenze illecitamente causate da terzi. L'IIC ha acquisito prima della liquidazione il parere di un legale locale circa l'obbligo di pagamento di tali spese addebitate dalla compagnia telefonica all'Istituto.

Euro 316,67 sono un impegno di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa sostenuta in totale: Euro 5.986,02.

**II.02 Cancelleria**

Questa voce comprende le spese sostenute per l'acquisto di materiale vario di cancelleria per uso d'ufficio: etichette adesive, cartelline, raccoglitori d'archivio, carta e buste anche intestate, penne, toner per le stampanti e programmi software, articoli con stampa personalizzata del logo dell'IIC, fotocopie.

Spesa sostenuta in totale: Euro 3.017,43.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

In questa voce sono rendicontate le spese di consumo di energia elettrica, quelle di fornitura di gas per riscaldamento della Sede e quelle per la fornitura e lo smaltimento dell'acqua della Sede. Tali spese vengono pagate con acconti mensili e conguagli annuali.

Euro 861,00 sono un impegno di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa sostenuta in totale: Euro 12.578,58.

**II.04 Pulizia locali**

In questa voce sono comprese: a) le spese per la pulizia ordinaria dei locali dell'Istituto affidata con atto di cottimo stipulato con la ditta Kesmani GmbH, b) le tasse comunali per la pulizia dei marciapiedi e la raccolta dei rifiuti, c) le spese di raccolta separata dei rifiuti cartacei, d) le spese dei servizi di derattizzazione e disinfezione dei locali dell'IIC, e) le spese di acquisto dei materiali igienici di consumo.

Spesa sostenuta in totale: Euro 17.930,74.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

In questa voce sono comprese le spese per la licenza ed il canone del catalogo online della biblioteca per l'anno 2015.

Spesa sostenuta in totale: Euro 590,00.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

In questa voce sono rendicontate le spese per il servizio di sorveglianza nelle ore serali per i corsi di lingua italiana.

Spesa sostenuta in totale: Euro 12.409,61.

Nell'es. fin. 2015 l'IIC ha proseguito l'attività per il miglioramento della sicurezza dello stabile della Sede demaniale, secondo quanto indicato dal DVR. Ne sono risultati i seguenti impegni di spesa su questo capitolo che sono passati al successivo es. fin. 2016 per un importo complessivo di Euro 50.623,73:

- fornitura e installazione di un sistema di allarme antincendio nell'edificio dell'IIC (centralina e 33 sensori), ditta Alarmzentrale Steinberg, spesa Euro 12.612,54
- fornitura e montaggio di 3 porte antincendio nell'edificio dell'IIC, ditta BHR, spesa Euro 4.004,35
- progetto tecnico e pratiche di licenze edilizie presso le autorità locali per una scala antincendio esterna per la seconda via di fuga dell'edificio dell'IIC, Architetto Kai Moldenhauer, spesa Euro 6.475,00
- fornitura e costruzione di una scala antincendio in acciaio fino al 2° piano dell'edificio dell'IIC, ditta eMBe GmbH, spesa Euro 27.531,84

L'impegno di spesa per la scala antincendio è una somma accantonata a fine 2014, che nelle more dell'ottenimento delle necessarie autorizzazioni edili, è transitato nell'es. fin. 2015.

**II.07 Affitto locali**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**II.08 Manutenzioni**

Nell'anno 2015 sono stati eseguiti lavori di piccola manutenzione ordinaria (riparazioni di idraulica, manutenzione di apparecchiature). Sono stati inoltre realizzati i seguenti lavori di manutenzione straordinaria:

- fornitura e posa di un'asta per bandiere nel giardino antistante la Sede dell'IIC,
- fornitura e montaggio di nuove finestre e porte finestre nelle aule n. 2,3,7 dell'IIC,
- rinnovo dell'intonaco interno ed esterno di una parete del seminterrato dell'IIC per una lunghezza di circa 10 m. con posa di un manto di coibentazione e rinnovo di una bocca di lupo (l'intervento è stato necessario a seguito infiltrazione di umidità dall'esterno),
- aggiornamento dell'hardware della centralina telefonica dell'IIC (marca Alcatel modello OmniPCX) per l'adeguamento allo standard di sicurezza richiesto dalle compagnie telefoniche (l'IIC è stato oggetto di una violazione della centralina telefonica da parte di criminali ignoti che ha richiesto l'upgrade dell'apparecchio della centralina).

Altre voci di spesa delle manutenzioni sono il contratto di servizio della fotocopiatrice ed il contratto di giardinaggio.

Euro 16.810,61 sono impegni di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa totale Euro 24.562,49

**II.09 Trasporti**

In questa voce sono riportate le spese di rifornimento di carburante dell'automezzo di servizio dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 57,01.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Questa voce si riferisce alle spese delle polizze assicurative stipulate dalla Sezione: di responsabilità civile per danni contro terzi prevista in Germania (Betriebshaftpflichtversicherung), dell'edificio e dei beni mobili per danni da furto, incendio, acqua condotta ed eventi atmosferici, della polizza RC-Auto e della relativa integrazione legale per l'automezzo di servizio della Sede.

Spesa sostenuta: Euro 3.180,49.

**II.11 Spese amministrative varie**

In questa voce si registrano le restituzioni di parte delle tasse di iscrizione ad esami di certificazione di lingua italiana, versata dai candidati in eccedenza.

Spesa sostenuta: Euro 90,00.

**II.12 Libri**

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di volumi di opere presentate in IIC e destinate alla biblioteca dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 195,93.

**II.13 Audiovisivi**

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di DVD per la biblioteca dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 17,99.

**II.14 Abbonamenti**

In questa voce sono state registrate la spesa di abbonamento annuale al quotidiano tedesco "Hamburger Abendblatt" e ad alla rivista cultura locale Hamburg Führer.

Spesa sostenuta: Euro 459,60.

**II.15 Restituzione rette corsi**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**II.16 Noleggio attrezzature**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**II.99 Altre spese di funzionamento**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Il capitolo III.01 riguarda le spese relative alle manifestazioni culturali svolte nell'esercizio finanziario 2015 (onorari degli artisti e dei conferenzieri e relative spese di trasporto, spese di trasporto di opere, pernottamenti, ricevimenti, incontri promozionali, stampa inviti, etc.); per i contenuti delle singole manifestazioni, si rimanda all'elenco completo degli eventi e alla relazione culturale acclusi agli atti del presente bilancio consuntivo.

Spesa sostenuta: Euro 36.756,33.

**III.02 Pubblicazioni**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.03 Pubblicità**

In questo capitolo si riportano le spese per la stampa dei programmi di eventi culturali dell'Istituto.

Spesa sostenuta: Euro 2.921,33.

**III.04 Traduzione articoli**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**III.05 Viaggi di servizio**

In questa voce sono registrate le spese per i viaggi di servizio dell'Addetto Responsabile dell'Istituto durante l'esercizio finanziario 2015.

Spesa sostenuta: Euro 581,00.

**III.06 Convenzioni varie**

In questa voce sono registrate le spese relative ai versamenti della parte spettante all'Università per gli Stranieri di Siena delle quote di iscrizione agli esami di certificazione della lingua italiana CILS svolti presso l'Istituto (75%, secondo la convenzione in vigore).

Euro 712,50 sono un'impegno di spesa dell'esercizio precedente.

Spesa sostenuta: Euro 3.512,00

**III.99 Altre spese promozionali**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di apparecchiature per l'attività dell'IIC. Nell'anno 2015 è stato sostituito il server dati della rete locale informatica.

Spesa sostenuta: Euro 2.082,50.

**IV.02 Arredamento**

Le spese iscritte in questo capitolo si riferiscono alla fornitura di mobili e di oggetti d'arredo e di addobbo per la Sede dell'Istituto. Nel 2015 si è provveduto alla sostituzione delle bandiere italiane ed europee esposte all'esterno della Sede.

Spesa totale Euro 123,43

**IV.03 Automezzi**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**IV.99 Altre spese in c/capitale**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**NOTE ESPLICATIVE**

Non si registra nessun importo per questa voce.

***Titolo V: Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta***

**V.01 Fondo di riserva**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**V.02 Adeguamento del Fondo scorta**

Non si registra nessun importo per questa voce.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.02 Restituzione di altre anticipazioni**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.03 Ritenute d'acconto**

L'importo imputato a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto versate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2015 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.  
Spesa totale Euro 275,00

**VI.04 Conversioni valutarie**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.05 Finanziamenti comunitari**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani**

Non si registra nessun importo per questa voce.

**VI.99 Partite di giro**

A questo capitolo si imputa nel rendiconto 2015 la somma complessiva di Euro 2.858,21. Tale importo si riferisce a:

- rimborsi di quote di iscrizione a corsi di lingua italiana erroneamente versate sul c/c dell'IIC,
- rimborso di una quota socio versata erroneamente due volte dal sostenitore,
- rimborso di una tassa di esame di certificazione della lingua italiana,
- rimborso di un titolo di viaggio a causa sciopero delle ferrovie,
- rimborso di telefonate private del personale.

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'addetto responsabile della Sezione distaccata di Amburgo ha preso servizio il 1 novembre 2014. Nel 2015 è stata realizzata una programmazione culturale coerente sia con quanto era già stato stabilito dalle gestioni precedenti sia con le priorità indicate dal Superiore Ministero per l'anno. Ha inoltre realizzato alcune opere edili la cui spesa era stata impegnata nell'esercizio finanziario precedente. La Sezione ha quindi proseguito l'impegno a mantenere una presenza qualificata e diversificata all'interno di un'offerta culturale di notevole livello. Si sono impegnate energie e risorse per curare l'immagine e la sostanza di un'istituzione che sta diventando un punto di riferimento per quanto riguarda le iniziative culturali amburghesi e del territorio di competenza.

**Obiettivi**

Nel 2015 sono stati realizzati gli obiettivi assunti. Sono stati mantenuti i rapporti con i principali partner culturali locali: dipartimenti di romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, comitati delle Società Dante Alighieri della regione, i principali festivali letterari, musicali e cinematografici e gli istituti culturali dei partner EUNIC Hamburg (Institut français, Instituto Cervantes e Goethe Institut). Nella programmazione culturale è stato dato ampio spazio a Expo Milano 2015 e si sono tenuti in conto i principali anniversari e commemorazioni (anniversario di Dante, anniversario della morte di Pier Paolo Pasolini, Anno internazionale della luce).

**Sede**

L'Istituto si trova in una villa demaniale costruita nel 1911 nel quartiere residenziale di Rotherbaum. L'Istituto si estende su 5 piani: seminterrato, piano terra, primo e secondo piano, mansarda. Ospita nei suoi 482 mq di superficie (723,5 mq incluso il giardino) un locale denominato Caffé Letterario, utilizzato anche per esposizioni e concerti, la biblioteca, che viene utilizzata anche per le manifestazioni culturali, cinque uffici e sette aule per i corsi di lingua italiana.

L'edificio, sia per la sua dimensione che per la data di costruzione e la sua fattura, necessita di una consistente quota per le manutenzioni.

Nel 2015 sono stati eseguiti alcuni interventi volti a migliorare l'aspetto e la funzionalità della sede della Sezione: sono stati eseguiti i lavori relativi alla facciata dell'immobile, le cui condizioni, oltre a non conferire un aspetto decoroso alla sede, potevano pregiudicare la sicurezza del personale e dei visitatori; sono state sostituite 6 finestre insonorizzate e con isolamento termico, al fine di ottenere significativi risparmi per quanto riguarda le spese di riscaldamento; sono state eseguite le opere di isolamento/coibentazione del muro esterno al piano seminterrato ed è stato avviato l'iter per l'installazione di una scala antincendio che consentirà la piena agibilità dei locali siti all'ultimo piano (richiesta e ottenimento preventivi, scelta della ditta esecutrice dei lavori, richiesta di autorizzazioni ai competenti uffici della Città di Amburgo).

Sono stati inoltre assunti gli impegni di spesa per lavori inerenti la sicurezza dello stabile, così come previsto dal DVR, che saranno realizzati nel corso del 2016: oltre alla suddetta scala antincendio, l'installazione di tre porte tagliafuoco e il rinnovo dell'impianto antincendio.

Tra il 10 e il 12 luglio 2015 questa Sezione ha subito una violazione della centralina telefonica, registrando un danno di ca. 3.000 Euro per chiamate addebitate alle proprie utenze. A seguito di tale violazione, è stato necessario installare un hardware alla centralina telefonica per l'adeguamento allo standard di sicurezza richiesto dalla Compagnia telefonica O2, che aveva bloccato la possibilità di effettuare chiamate internazionali a partire dal 13 luglio.

**Risorse Umane**

Oltre all'Addetto Responsabile, prestano servizio in Istituto 5 impiegati a contratto:

- Sig. Nicola Fresa (concetto). Mansioni: contabilità e amministrazione; acquisto e registro dei beni di facile consumo; gestione dei sistemi informatici della sede; consegnatario dei beni mobili di prima e seconda categoria; addetto allo svolgimento delle prove d'esame ICON.

- Sig.ra Beatrice Virendi (concetto). Mansioni: organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana; ufficio stampa; gestione e archivio delle pratiche riguardanti il personale dell'Istituto; inserimento dei dati in PERFORMAE; gestione e organizzazione degli esami CILS.

- Sig.ra Judith Brandenburg (esecutivo). Mansioni: segreteria generale; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'organizzazione delle manifestazioni culturali; traduzioni in lingua italiana e tedesca; predispone la bozza del programma culturale curandone la pubblicazione sul sito; opera l'ideazione e la composizione per la stampa di inviti, programmi e locandine. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 31 ore settimanali

- Sig.ra Luigina Frusciante (esecutivo). Mansioni: coadiuva il Responsabile della Sezione per l'organizzazione delle manifestazioni culturali; gestione della biblioteca; formulazione pratiche per contributi università e scuole; redazione schede eventi per bilanci; coadiuva il responsabile della Sezione nella valutazione delle richieste dei tirocinanti e assicura il corretto svolgimento dei progetti formativi. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 30 ore settimanali.

- Sig.ra Catherina Kleber (ausiliario). Mansioni: servizi di centralinista, commessa autista; accoglienza pubblico, raccolta delle prenotazioni degli eventi; archivio delle proposte di collaborazione; cura il programma di controllo delle presenze/assenze del personale; cura i canali social (facebook, twitter e youtube, dell'Istituto); cura l'archivio e la mailing list dei soci; si occupa della tecnica e della logistica durante gli eventi.

Il carico di lavoro del personale dell'Istituto è ben distribuito. Nel 2015 l'Istituto ha accolto tre tirocinanti con il programma Erasmus-Placement.

### **Risorse Finanziarie**

Il movimento finanziario generale per l'anno 2015 ammonta per le entrate a Euro 134.874,920 Euro e per le uscite a Euro 133.065,490. L'avanzo di cassa al 31/12/2015 è risultato essere di Euro 61.362,35 di cui Euro 50.936,23 impegnati per spese assunte e non ancora liquidate ed Euro 10.000 corrispondenti all'integrazione dell'assestato 2015, accreditata il 9 dicembre 2015 e che saranno utilizzati per le spese promozionali del 2016. L'avanzo reale di cassa al 31 dicembre 2015 risulta quindi essere di Euro 426,12.

Nell'es. fin. 2015 l'IIC ha infatti proseguito l'attività per il miglioramento della sicurezza dello stabile della Sede demaniale, secondo quanto indicato dal DVR. Ne sono risultati i seguenti impegni di spesa che sono passati al successivo es. fin. 2016 per un importo complessivo di Euro 50.623,73:

- fornitura e installazione di un sistema di allarme antincendio nell'edificio dell'IIC (centralina e 33 sensori): Euro 12.612,54

- fornitura e montaggio di 3 porte antincendio nell'edificio dell'IIC: Euro 4.004,35

- progetto tecnico e pratiche di licenze edilizie presso le autorità locali per una scala antincendio esterna per la seconda via di fuga dell'edificio dell'IIC: Euro 6.475,00

- fornitura e costruzione di una scala antincendio in acciaio fino al 2° piano dell'edificio dell'IIC: Euro 27.531,84

L'impegno di spesa per la scala antincendio è una somma accantonata a fine 2014, che nelle more dell'ottenimento delle necessarie autorizzazioni edili, è transitato nell'es. fin. 2015.

Per quanto riguarda le entrate si è verificato un incremento, rispetto alla previsione, delle quote soci, delle entrate provenienti dai corsi di lingua e dagli esami di certificazione. Per quanto riguarda le uscite, occorre segnalare quanto segue:

1. a seguito della violazione della centralina telefonica avvenuta nel luglio del 2015, questa Sezione ha ricevuto una bolletta di 2.144 Euro. La compagnia telefonica O2 ha infatti comunicato che l'Istituto è responsabile della corretta configurazione delle apparecchiature tecniche anche contro l'uso improprio da parte di terzi, per i quali la suddetta compagnia non si è assunta la responsabilità. Dietro autorizzazione del Console Generale di Hannover, si è ritenuto

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

opportuno consultare un legale che, dietro compenso, ha fornito a questo Istituto il parere secondo il quale la richiesta della Compagnia telefonica era legittima;

2. le spese per le manifestazioni culturali sono state inferiori alle previsioni in quanto si è stati costretti a cancellare alcuni eventi preventivati a causa delle spese impreviste causate dalla violazione sopra descritta;

**Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I corsi di lingua e cultura italiana sono gestiti dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e.V.", che si occupa della contrattazione degli insegnanti, sotto la supervisione del Responsabile dell'Istituto, e della riscossione delle quote di iscrizione dei corsisti. L'organizzazione didattica dei corsi è seguita dalla Signora Beatrice Virendi, impiegata di concetto di questo Istituto, con la supervisione del Responsabile dell'Istituto. Nel 2015 si sono svolti 5 corsi di aggiornamento per insegnanti di italiano come L2, tra cui il seminario tenuto dalla Scuola Dilit IH, in collaborazione con questo Istituto.

La scrivente ha svolto regolari visite didattiche nelle classi e ha coordinato incontri didattici con gli insegnanti dei corsi di lingua.

Nel 2015 si è registrato un incremento degli iscritti ai corsi di lingua e cultura italiana rispetto all'anno precedente.

**Attività culturali**

Nel corso del 2015 sono stati realizzati 73 eventi, sia presso l'Istituto che presso istituzioni partner di Amburgo e delle città del territorio di competenza (Kiel, Rostock, Lubecca).

Nel rimandare, per la programmazione completa, alle schede eventi allegate, si segnalano di seguito le linee principali secondo le quali è stata realizzata la programmazione culturale per l'esercizio finanziario 2015.

1. È stato dato ampio spazio sia a Expo Milano sia all'anniversario della nascita di Dante Alighieri. Expo Milano è stata promossa in due momenti: con una presentazione dei padiglioni e dei cluster nell'ambito della Triennale di Architettura organizzata dall'Ordine degli Architetti e dalla Camera di Commercio di Amburgo e con due incontri dedicati al tema dell'alimentazione ("Il caffè" e "La cucina biologica"). Per il 750mo anniversario della nascita di Dante Alighieri sono stati realizzati diversi eventi: una conferenza, una esposizione dedicata all'Inferno e la maratona di lettura del Purgatorio della Divina Commedia.

2. Promozione dei territori italiani: questa Sezione ha organizzato due serie di eventi finalizzati alla promozione di due regioni italiane: Calabria e Puglia. Attraverso concerti, film e presentazioni letterarie si è voluto far conoscere la cultura contemporanea delle due regioni del Sud Italia. Da sottolineare in particolare la serie di manifestazioni dedicate al "Vangelo Secondo Matteo di Pasolini. Volti, Luoghi e Suoni della Murgia", svolta in collaborazione con il Parco Nazionale dell'Alta Murgia, che ha partecipato alle spese del progetto al 50%. Questa manifestazione si è articolata in tre giornate e in tre luoghi diversi della città: il Cinema comunale dove è stato proiettato il film, la sede dell'Istituto dove è stata esposta la mostra di fotografie scattate sul set e un teatro della città dove si sono svolte le conferenze di approfondimento e lo spettacolo di danza contemporanea.

3. Promozione dei centri di Alta formazione in Italia. È stato organizzato un evento in collaborazione con la Scuola Holden di Torino, scuola italiana di storytelling: Fabio Geda, scrittore e docente della scuola, ha tenuto una lezione dedicata alla scrittura sia presso l'Istituto di Amburgo che presso l'Università di Kiel. Per la Settimana della Lingua italiana nel Mondo è stato presentato il Centro Europeo Tuscolano, Centro di formazione per la musica leggera italiana, con la presenza del suo fondatore, Mogol.

4. Promozione della letteratura italiana contemporanea e della traduzione: si segnala la partecipazione italiana a due importanti festival letterari, il Festival internazionale delle letterature di Amburgo, Harbourfront Literatur Festival, a cui è stato invitato il vincitore del Premio Campiello 2014 Giorgio Fontana e il Festival del Romanzo d'esordio di Kiel, a cui è stata invitata la scrittrice Ester Armanino. Sono state presentate le traduzioni in lingua tedesca di due classici della letteratura italiana: Horcynus Orca di Stefano D'Arrigo e Agnese va a morire di Renata Viganò. È stata ripresa, con crescente successo, la serie degli incontri del Caffé letterario iniziata dalla precedente gestione e interrotta nel 2014



**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

per vacanza del posto del responsabile: si tratta di incontri mensili dedicati a opere della letteratura italiana contemporanea. Si segnala, inoltre, che l'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo è stato ammesso tra i giurati del Premio Strega (1 voto collettivo).

5. Promozione del cinema italiano: oltre ai film proiettati presso l'Istituto, inseriti nei cicli di promozione del territorio, si segnala la partecipazione italiana ai principali festival cittadini del settore e la presenza del regista Gianni Di Gregorio per la serata inaugurale del Festival del cinema italiano Cinema! Italia!

6. Promozione della musica italiana, sia attraverso concerti programmati in proprio sia attraverso la partecipazione a festival musicali organizzati nella regione (come il Reeperbahn Festival per la promozione della nuova musica). Da segnalare che oltre alla musica classica si è voluta promuovere la nuova musica d'autore italiana, con i concerti di Diana Tejera, Barbara Eramo ed Erica Mou. È proseguita infine la serie "Solo Opera" iniziata negli anni passati: proiezioni di DVD di opere italiane, con l'introduzione di un musicologo dell'Opera di Amburgo. Quest'anno l'intera serie è stata dedicata a Gioachino Rossini, in collaborazione con il Rossini Opera Festival.

### **Collaborazioni**

Nel 2015 l'Istituto ha mantenuto e rafforzato le collaborazioni con le principali istituzioni culturali del territorio di competenza: il dipartimento di Romanistica dell'Università di Amburgo, Kiel e Rostock, i comitati delle Società Dante Alighieri di Amburgo, Kiel, Lubecca e Brema, la cineteca di Amburgo Metropolis, il cinema Abaton, la Biblioteca Centrale di Amburgo, le Case delle Letterature di Amburgo e Kiel. Ottima è stata la collaborazione con i partner EUNIC Hamburg, di cui dal 2015 la scrivente è presidente: Instituto cervantes, Institut francais e Goethe Institut. Da segnalare inoltre la collaborazione con il Consolato Generale di Hannover, con il quale sono stati realizzati alcuni eventi in circuitazione, il Consolato onorario di Amburgo e l'Agenzia consolare di Wolfsburg. Alcuni eventi, inoltre, sono stati realizzati in collaborazione con la Missione Cattolica ad Amburgo.

Per la programmazione culturale l'Istituto di Amburgo si avvalso della collaborazione di alcuni enti italiani: l'Ufficio Emigrazione della Provincia di Trento per la realizzazione del concerto del Coro alpino "Cima Tosa" in occasione del centenario della Prima Guerra Mondiale, il Parco Nazionale Alta Murgia per gli eventi dedicati a Pier Paolo Pasolini e il Rossini Opera Festival che ha concesso i diritti per l'intera serie "Solo Opera".

### **Conclusioni**

L'Istituto italiano di Cultura di Amburgo si inserisce in una realtà culturale variegata e complessa: Amburgo è la seconda città più grande della Germania e vanta numerose istituzioni culturali di alto livello. Nel suo primo anno di gestione la scrivente ha mantenuto e rafforzato il dialogo culturale con i partner, intrapreso nelle gestioni precedenti ed ha posto le basi per future collaborazioni al fine di mantenere alta l'incidenza culturale dell'Istituto italiano di Cultura in quest'area. In considerazione delle risorse umane e finanziarie di questo Istituto, inferiori rispetto a quelle degli altri Istituti culturali presenti nell'area, il bilancio del lavoro svolto nel 2015 è positivo.

## SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	59.552,920	0,000	80.451,450	120.715,880	260.720,250	0,000
Aumenti durante esercizio	134.874,920	0,000	1.918,080	1.127,910	137.920,910	0,000
Totale	194.427,840	0,000	82.369,530	121.843,790	398.641,160	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	133.065,490	0,000	1.270,750	43,000	134.379,240	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	61.362,350	0,000	81.098,780	121.800,790	264.261,920	0,000